



## ЕЩЕ РАЗ О ЗНАЧЕНИИ ЛЕКСЕМЫ *ḳrn.t*

В статье рассматривается значение египетской лексемы  *ḳrn.t*, которая встречается в военных надписях Мернептаха и Рамсеса III. Большая Карнакская надпись связывает это слово с ливийцами и отмечает его отсутствие у союзных им «народов моря». Обычно считается, что лексема *ḳrn.t* означает крайнюю плоть и является заимствованием из семитских языков. Однако египетские источники ясно показывают, что это слово было ливийским, и никаких причин для заимствования столь специфической лексики у ливийцев не было. Анализ египетских иконографических и письменных свидетельств позволяет вернуться к старому предположению Э. Навиля, что это слово означало фаллокрипт, носимый ливийцами и зафиксированный этнографами в примитивных сообществах Африки, Южной Америки и Океании.

*Ключевые слова:* ливийцы, Мернептах, «народы моря», Рамсес III, фаллокрипт.

A. V. Safronov  
Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow, Russia. safronov1477@yandex.ru

### The meaning of word *ḳrn.t* again

The article deals with the meaning of Egyptian word  *ḳrn.t* that appears in military texts of Merneptah and Ramses III. The Great Karnak inscription of Merneptah attributes the *ḳrn.t* to the Libyans and notes its absence among the Sea Peoples. It is widely believed that this word means foreskin. This opinion is based on the assumption that the word *ḳrn.t* was a loanword from Semitic languages. However, the Egyptian sources clearly show that this is a native Libyan word, and there is no reason to suggest the adoption of such specific vocabulary by the Libyans. Egyptian iconographic and written sources allow reverting to the old hypothesis, made by E. Naville, that this word stands for the so-called penis sheath worn by the Libyans and known from ethnographic data.

*Keywords:* the Libyans, Merneptah, penis sheath, Ramses III, the Sea Peoples.

В 2009 году я опубликовал статью, в которой рассмотрел значение древнеегипетской лексемы *ḳrn.t* (Safronov 2010: 107–

113)<sup>1</sup>. По моему мнению, ее распространенный перевод «крайняя плоть» и дальнейший поиск аналогий в семитских языках являются ошибочными (Hoch 1994: 302; Militarev, Kogan 2000: 101, № 108). Я показал, что это слово имеет ливийское происхождение и должно означать известный по этнографическим данным фаллокрипт — защитный чехол для фаллоса<sup>2</sup>. Спустя 10 лет появилась монография У. Матича, в которой он в том числе остановился на проблеме значения слова *krn.t* и подверг вышеупомянутое предположение критике<sup>3</sup>, полагая, что основания для отказа от перевода «крайняя плоть» для этого слова отсутствуют (Matić 2019: 56–65). В этой статье я намерен еще раз рассмотреть данную проблему и критику моих аргументов У. Матичем, поскольку узколокальная, на первый взгляд, египтологическая дискуссия имеет важное историческое значение. В Большой Карнакской надписи фараона Мернептах (1224–1214 гг. до н. э.) упоминается, что отличительной чертой убитых в войне 1219 г. до н. э. ливийцев были *hnn.w m krn.t* «фаллосы в *krn.t*» (Manassa 2003: Pl. 11:46, 50, Pl. 12:51; Safronov 2018: 26, табл. 1). В то же время в надписи зафиксировано, что у выступивших их союзниками племен «народов моря», в том числе, акайваша, сопоставляемых обычно с греками-ахейцами (Lehmann 1985: 51–54; Helck 1995: 112; Redford 2018: 116), *krn.t* отсутствовал. Если для этого слова принять перевод «крайняя плоть», то можно поставить под сомнение принадлежность «народов моря» 13 в. до н.э. к кругу индоевропейской культурной традиции, поскольку процедура обрезания не была распространена среди индоевропейцев<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Позднее эта статья практически без изменений вошла в виде главы в мою монографию, посвященную «народам моря» (Safronov 2018: 22–35).

<sup>2</sup> Гипотеза о том, что *krn.t* означает фаллокрипт, была впервые высказана Э. Навилем и впоследствии поддержана рядом исследователей (Naville 1910: 227–237; Bissing von 1936: 74–76; Jonckheere 1944: 59–61; Schachermeyr 1972: 147–153), см. далее.

<sup>3</sup> По сути, краеугольным камнем критики У. Матича является озвученная почти 150 лет назад гипотеза о сопоставлении *krn.t* с лексемами из различных семитских языков со значением «крайняя плоть» (Brugsch 1876: 129), что, однако, как будет показано далее, далеко не бесспорно.

<sup>4</sup> Ср. свидетельство Ветхого Завета о не практиковавших обрезание филистимлянах (1 Цар 14:6; 2 Цар 1:20).

Переходя к анализу критики У. Матича, следует упомянуть, что он, прежде всего, сосредоточился на написании слова  $\Delta \overline{\text{KRN.T}}$  с целью показать его тождество семитскому корню *grl* со значением «крайняя плоть» (Matić 2019: 56–57). Как я уже отмечал, египетские графемы  $\overline{\text{KRN.T}}$  едва ли могли передавать в силлабическом письме семитскую фонему *l* (Safronov 2009: 108). Это противоречие пытался объяснить еще У. Олбрайт, предполагая диссимиляцию звуков при иероглифической передаче египетским словом  $\overline{KRN.T}$  семитского корня *grl* (Albright 1934: 45–46). Однако никаких аргументов в пользу этого он так и не привел. Напротив, в противовес своему предположению исследователь указал несколько случаев, когда египетские знаки  $\overline{\text{KRN.T}}$  в силлабическом написании передавали звуки *-na* в семитских и индоевропейских по происхождению топонимах и словах (Albright 1934: 45–46).

У. Матич, опираясь на указание Дж. Хоха о встречающейся метатезе в египетских передачах семитских заимствований (Hoch 1994: 419–421), допускает ее и в слове  $\overline{KRN.T}$ . Насколько я смог понять, в силлабическом написании слова  $\Delta \overline{\text{KRN.T}}$  он предполагает метатезу звуков *l* и *r*, переданных графемами  $\overline{\text{KRN.T}}$  и  $\overline{\text{KRN.T}}$  соответственно, для того, чтобы сопоставить лексему  $\overline{KRN.T}$  с семитским *grl* (Matić 2019: 57).

Однако не говоря уже о том, что гипотеза о метатезе звуков в слове  $\overline{KRN.T}$  является ничем не подкрепленным допущением, вся эта умозрительная конструкция, по сути, построена на недоразумении. У. Матич неправильно понял Дж. Хоха, который якобы указывал на возможность передачи в силлабическом написании графемами  $\overline{\text{KRN.T}}$  семитского звука *r* (Matić 2019: 57, п. 189). На самом деле, Дж. Хох упоминает только о том, что египетские знаки  $\overline{\text{KRN.T}}$  и  $\overline{\text{KRN.T}}$  могли эпизодически передавать семитскую фонему *l*, но никак не группа знаков  $\overline{\text{KRN.T}}$  (Hoch 1994: 432)<sup>5</sup>. Собственно, этот факт известен, и я также уже

<sup>5</sup> Единственное написание  $\Delta \overline{\text{KRN.T}}$  только с графемой  $\overline{\text{KRN.T}}$  вместо  $\overline{\text{KRN.T}}$ , которое У. Матич приводит из текстов Рамсеса III в Мединет Абу, скорее следует дефектным написанием слова  $\overline{KRN.T}$ . Об этом свидетельствуют остальные написания  $\overline{KRN.T}$  со знаками  $\overline{\text{KRN.T}}$  и  $\overline{\text{KRN.T}}$  из того же храма (Matić 2019: 57, см. табл.).

указывал на него (Safronov 2018: 28–29). Видимо, У. Матич ошибочно понял написанное Дж. Хохом и на основании этого выдвинул свою гипотезу о метатезе плавных в слове *krn.t*.

Еще одним аргументом У. Матича в пользу перевода «крайняя плоть» для лексемы стала графема <sup>◌̣</sup>. Он замечает, что сторонники трактовки этого слова как «фаллокрипт» не обратили внимание на детерминатив <sup>◌̣</sup>, зафиксированный в словах, связанных с различными частями тела человека. Соответственно, согласно У. Матичу, этот факт указывает на *krn.t* как на часть человеческого тела, и значение «крайняя плоть» здесь подходило бы как нельзя лучше (Matić 2019: 58). Однако при этом им самим не учитывается тот факт, что знак <sup>◌̣</sup> используется и как детерминатив в словах, означающих части тела животных, например, *jwf* — «мясо (животного)» (Wb. 1: 51.14–52.5), *msdr* — «ухо (животного)» (Wb. 2: 154.13–16), *mht.w* — «внутренности, кишки (животного)» (Wb. 2: 135, 5–6), *sd* — «хвост» (Wb. 4: 363.4–364.2) и т. п. Еще Ф. фон Биссинг предположил, что *krn.t* мог представлять из себя плотно прилегающий к фаллосу чехол из кожи или ткани, поверх которого надевался кожух из пестрой материи<sup>6</sup>. Он сослался на раскопки Дж. Райснера в Нага эд-Дер, где были обнаружены изделия из кожи, которые американский исследователь трактовал как

<sup>6</sup> Подобный кожух из материи на египетских изображениях появляется и у *кефтиу*-критян (Davies 1926: 42, fig. 1). В этой связи любопытно замечание Ф. фон Биссинга о том, что писцы времени Мернептаха могли отметить бросающееся в глаза его отсутствие у «народов моря», которые, как и кефтиу, происходили из Эгеиды и соседних районов Средиземноморья (Bissing 1936: 75–76). Однако вполне возможно, что здесь мы просто имеем дело со специфической передачей египетскими художниками одеяния критян, когда юбка изображалась в профиль, а набедренная повязка, крепившаяся к ремню, — в фас (Wachsmann 1987: 43). Но вопреки У. Матичу, эта особенность едва ли может служить доказательством того, что в случае с ливийцами мы имеем дело с подобным фронтальным изображением их одеяния (Matić 2019: 58). Например, на рельефе из святилища Рамсеса III в храмовом комплексе Мут в Карнаке мы видим битву египтян с ливийцами, где подобные изображения, на мой взгляд, можно уверенно трактовать как чехлы для фаллоса (OIP 35: Pl. 116) (рис. 1). Ср. также: МН II: Pl. 68, где фаллокрипт изображен свешивающимся набок.

чехол для фаллоса (Reisner 1909: 48, Pl. 47, d). Вероятно, фаллокрипт представлял собой кожаный чехол (возможно, и из других органических субстанций), который подвешивался к ремню на талии, что мы видим на египетских изображениях эпохи архаики (Bates 1970: 123, fig. 18, a–b)<sup>7</sup>. Если это так, то появление детерминатива  $\text{𓆎}$  не должно особо удивлять, поскольку он просто указывает на материал, например, кожу или кишки животного, из которого был изготовлен чехол-*krn.t*<sup>8</sup>. Следовательно, аргумент детерминатива  $\text{𓆎}$  едва ли может быть использован для подтверждения гипотезы о значении «крайняя плоть» для лексемы *krn.t*.


Вызывает недоумение и утверждение У. Матича о том, что ливийцы могли заимствовать название для обозначения крайней плоти у семитов (Matić 2019: 57). Очевидно, что это слово относится к так называемой культурной лексике<sup>9</sup>, которая действительно подвергается заимствованию, но этом случае «вместе с новыми реалиями заимствуются их названия» (Бурлак, Старостин 2005: 70). Однако зачем ливийцам было заимствовать обозначение крайней плоти у семитов, если они, согласно самому У. Матичу (Matić 2019: 59), не практиковали обрезание? Если в ливийском лексическом фонде и было

<sup>7</sup> Подобные предметы были весьма распространены в египетской культуре додинастической эпохи, достаточно назвать мужскую статуэтку из коллекции У. Макгрегора (Safronov 2018: 30, рис. 1), две золотых мужских статуэтки из Тель эль-Фархи (Ciałowicz 2012: 88–92, fig. 12), фигурку из слоновой кости из коллекции Бруклинского музея (URL: <https://www.brooklynmuseum.org/opencollection/objects/3360>, дата обращения — 29.03.2022), находки фаллокриптов в некрополе эль-Махасны (Ayrton, Loat 1911: Pl. 11:11). На последние примеры мне любезно указал Н. С. Чиж.

<sup>8</sup> Ср. написание лексемы  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆎}$  (Gardiner 1932: 71.4), означающей кожаную корзину (Lesko 2002: 206). Знак  $\text{𓆎}$ , который выступает детерминативом, вероятно, означал пустулу и использовался в словах, связанных с новообразованиями на теле, экскрементами и т. п. (Allen 2014: 505). Однако позже этот детерминатив применялся при обозначении вещества для дубления  $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆎}$  (Gardiner 1937: 103.7), откуда, видимо, и происходит его употребление как детерминатива в слове «кожаная корзина».



<sup>9</sup> Я признателен А.С. Касьяну за консультацию по этому вопросу.

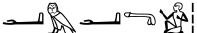
специальное обозначение для крайней плоти, то оно априори должно было быть своим собственным, в противном случае сложно себе представить необходимость его усвоения из семитских языков<sup>10</sup>. Кроме того, не совсем понятно, почему египетские писцы при составлении победных надписей Мернептаха использовали ливийское слово *krn.t* для обозначения крайней плоти, если сами египтяне практиковали обрезание и имели в своем словаре соответствующие обозначения.

Например, в гробничной надписи эпохи Среднего царства о номархе XVI верхнеегипетского нома Хнумхотепе II говорится: <sup>(184)</sup> ... *ḥk3.n=f njw.t=f m sd.t[j]* <sup>(185)</sup> *n fh.t=f m t3m* «<sup>(184)</sup> Он (Хнумхотеп II — А. С.) правил своим городом ребенком, <sup>(185)</sup> (когда) он не лишился (еще) крайней плоти» (Sethe 1935: 34:1). Для обозначения крайней плоти здесь использовано слово  *t3m*<sup>11</sup>.

Собственно, в египетском вокабулярии имеются также слова и для самой процедуры обрезания. Так, в «Стеле Пианхи» 8 в. до н.э. рассказывается о ливийских правителях Дельты, которые пришли к нубийскому царю, чтобы выразить ему свою покорность. В тексте говорится: <sup>(149)</sup> *js gr nn n nswt.w ḥ3.tj.w<sup>c</sup> 4 n(.j.w) t3 mḥw jj r m3(3) nfr.w Ḥm=f rd.wj=sn m rd.wj ḥm.wt n ḥk.n=sn r pr nswt dr-n.t(j)t wn.n=sn m ḥm<sup>c</sup>.w ḥn3 kḳ rm.w bw.t pw n pr nswt js nswt Nmrṯ ḥk<sup>(152)</sup>=f r pr nswt dr-n.t(j)t wn.n=f m w<sup>c</sup>b n kḳ=f rm.w* «<sup>(149)</sup> Затем эти цари, четыре правителя северной земли пришли, чтобы узреть красоту Его Величества. Они не вошли во дворец, так как они не были обрезаны и ели рыбу, (а) это — мерзость для дворца. Только царь Немарат вошел <sup>(152)</sup> во дворец, поскольку он был чистым и не ел рыбу» (транслитерация по иероглифической транскрипции: Jansen-Winkel 2007: 349–350). В данном случае три из четырех ливийских

<sup>10</sup> Надо сказать, что сами подобные контакты лишь постулируются У. Матичем, но ни одного их примера им не приводится.

<sup>11</sup> Эта лексема, возможно, связана с омонимичным глаголом  «обтягивать, покрывать» (Wb. 1: 210.23–211.2). В этой связи любопытно, что египетский глагол  ḥf «покрывать» и идентичное по написанию и этимологии слово со значением «мешок» (Wb. 1: 210.20–22) имеют параллель в южноаравийском языке харсуси, где лексема *yelfét* означает крайнюю плоть (Takács 1999: 95).

правителей предстают необрезанными, что передано лексемой  *ḡmḡ.w*.

Наконец, на рельефе из гробницы Анхмахора, датируемой VI династией, мы имеем две сцены обрезания юношей, одна из которых подписана как *sb.t <jn> ḥm-k<sup>3</sup>12* «обрезание жрецом ка» (Kanawati, Hassan 1997: Pl. 19, 55b). Глагол *sbj* доживает до нашей эры и встречается в коптском языке как *ⲥββϵ* «иссекать крайнюю плоть» (Černý 1976: 147).

Приведенные выше примеры демонстрируют, что в египетском языке существовали как собственное обозначение крайней плоти, так и разнообразная лексика, связанная с процедурой обрезания. Поэтому не совсем ясно, зачем писцам Мернептаха потребовалось бы использовать ливийское обозначение крайней плоти, чтобы охарактеризовать ливийцев как не знающих обрезания, а «народы моря» — как практиковавших эту процедуру. Кроме того, пример из стелы Пианхи показывает, что ливийский правитель Немарат был обрезан, в то время как другие царьки — нет. Это свидетельствует, что некоторые ливийские племена также могли практиковать обрезание. Понятно, что текст стелы относится к VIII в. до н. э., и переносить его данные на ливийцев, живших примерно на пятьсот лет ранее, было бы неосмотрительно, если бы не одно свидетельство XII в. до н. э.

На рельефах в заупокойном храме Рамсеса III в Мединет Абу мы встречаем изображения отрубленных *ḳrn.t* у павших в войнах с египтянами ливийцев (МН I: Pl. 22; МН II: Pl. 75). То, что изображено на этих рельефах, скорее напоминает не фаллос как таковой, но некий обтягивающий его чехол (рис. 2). В то же время есть изображение подсчета трофеев ливийской кампании 5-го года Рамсеса III, где отрубленные *ḳrn.t* изображены уже не как некие футляры, но уже как фаллосы с тестикулами, причем некоторые из них представлены обрезанными, а другие — нет (МН I: Pl. 23). Любопытно, что фаллосы, подписанные как *ḳrn.t*, на этом рельефе изображены единственный раз в общей куче с отрубленными руками (рис. 3). Однако здесь же имеются и другие композиции с отрубленными руками и предметами, подписанных *ḳrn.t*, которые демонстрируют, что египетские


<sup>12</sup> Об анализе этой сцены в гробнице Анхмахора и восстановлении *jn* см.: Westendorf 1999: 468–469.

художники в остальных случаях скрупулезно отделяли кучи трофеев друг от друга в зависимости от того, из чего они состояли (МН I: Pl. 23).

Какое же этому может быть объяснение? Вероятно, участвовавшие лично в кампании 5-го года Рамсеса III военные художники, с зарисовок которых впоследствии создавались рельефы Мединет Абу (Wachsmann 2000: 108), весьма реалистично изобразили подсчет трофеев. В том случае, если египетские воины не знали, следует ли отнести отрубленный фаллос к фаллокриптам-*krn.t*, они бросали его вместе с отрубленными руками в одну кучу, хотя позднее по инерции при создании рельефов их подписали как *krn.t*.

Но как же тогда можно объяснить присутствие в одной куче обрезанных и необрезанных фаллосов? Как мы знаем, в ливийской кампании 5-го года Рамсеса III участвовала целая коалиция ливийских племен — ребу, сепед, машваша (KRI V: 22:12), а также, видимо, исебет, кекеш, шай, хаса, бекен<sup>13</sup> (Erichsen 1933: 93.15–16). Возможно, часть из этих племен практиковала процедуру обрезания, а другие — нет<sup>14</sup>, что совпадает с вышеупомянутыми данными «Стелы Пианхи» об обрезанных и необрезанных представителях ливийских племен<sup>15</sup>.

<sup>13</sup> В надписи 5-го года Рамсеса III в Мединет Абу эти племена не встречаются, однако они упомянуты в рHarris I. Поскольку нам известны только две ливийских кампании Рамсеса III — 5-го и 8-го годов его правления, а также то, что в последней войне против египтян сражались только машваша, упомянутые в рHarris I остальные ливийские племена следует соотносить с их нападением на Египет на 5-м году правления Рамсеса III. Единственное упоминание ребу и сепед во второй ливийской войне (Widmer 1975: 76, Та. 3), видимо, следует признать анахронизмом.

<sup>14</sup> Схожее предположение уже высказывалось Ю. Озингом, который также указывал на обсуждаемый рельеф, однако на основании надписей Мединет Абу приписывал обрезание только племени *seped*, не упоминая другие племена из рHarris I (Osing 1980: 1030, Anm. 96). Гипотеза, согласно которой в упомянутой сцене, на самом деле, подразумеваются только необрезанные фаллосы, а обрезанные экземпляры являются египетским иероглифом , преобразованным в элемент композиции (O'Connor 1990: 53), не кажется убедительной.

<sup>15</sup> Факт того, что одни ливийцы могли практиковать обрезание, а другие — нет, не должен особенно удивлять. Например, согласно



Этот вывод аннулирует значимость аргумента папируса EA 74100<sup>16</sup>, который У. Матич привел для подтверждения предположения о незнакомстве ливийцев с процедурой обрезания. На папирусе, найденном в эль-Амарне и датирующимся XVIII династией, изображена батальная сцена с участием египтян и ливийцев (Parkinson, Schofield 1995: 125–126, pl. 8). Один из фрагментов содержит сильно поврежденное изображение двух лучников, убивающих египтянина. Как обычно считается, это — ливийцы, поскольку у них есть татуировки и накидки поверх обнаженных тел, схожие с ливийским одеянием (Schofield, Parkinson 1994: 161). Судя по изображениям, лучники показаны необрезанными<sup>17</sup>, поэтому У. Матич использовал этот факт как аргумент в пользу перевода *ḳrn.t* как «крайняя плоть» (Matic 2019: 57).

Однако вышеупомянутое указание рельефа Мединет Абу на существование обрезания у ливийцев фактически делает свидетельство папируса 74100 малозначачим для рассматриваемой в данной статье проблемы<sup>18</sup>.

В Большой Карнакской надписи также несколько раз встречается упоминание об отсутствии *ḳrn.t* у «народов моря»<sup>19</sup>

---

Ветхому Завету, хиввиты Сихема в Северной Палестине, которых некоторые считали аморейским племенем (Vöhl 1911: 66; ср., однако: Margalith 1994: 75), живя по соседству с евреями, сначала не практиковали обрезание (Быт. 34, 14).

<sup>16</sup> URL: [https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y\\_EA74100](https://www.britishmuseum.org/collection/object/Y_EA74100) (дата обращения: 29.03.2023).

<sup>17</sup> Строго говоря, нельзя уверенно утверждать, что ливийские лучники на папирусе 74100 изображены необрезанными. Существует возможность, что художник в данном случае просто схематично изобразил их фаллосы без детализации. Однако подтвердить или опровергнуть это из-за отсутствия схожих изображений не представляется возможным.

<sup>18</sup> Сложно комментировать утверждение У. Матича о том, что фаллосы на папирусе 74100 изображены в той же цветовой гамме, что и на восточной стене первого двора Мединет Абу, где содержится изображение подсчета *ḳrn.t* в кампании 11-го года правления Рамсеса III. Это, якобы, свидетельствует, что *ḳrn.t* и обозначались сами фаллосы с крайней плотью. На мой взгляд, краски на этой сцене не сохранились (рис. 2), в чем я мог убедиться, лично осмотрев данную сцену в ноябре 2021 года.

<sup>19</sup> См. стк. 52–53: *bn n=w ḳ[rn.t]* «не было у них *ḳrn.t*»; стк. 54 *n.tj(w) mn m-dj=w ḳrn.t* «у которых не было *ḳrn.t*» (Manassa 2003:Pl. 12).

и о том, что египтяне для подсчета павших рубили у северян кисти рук (Manassa 2003: Pl. 12). В историографии неоднократно высказывалась гипотеза об отсутствии *krn.t* только у акайваша, в то время как о других «народах моря» этого якобы не говорится (Astour 1965: 355; Helck 1995: 112; Lehmann 1985: 54; Lehmann 2011: 79; Tsymbursky 1994: 46). На самом деле, подобная точка зрения вызвана сильными повреждениями Большой Карнакской надписи 5-го года правления фараона Мернептаха, где эта лексема, по-видимому, встречается не только в связи с акайваша, но и с прочими племенами северян.

В строке 52 Большой Карнакской надписи указывается следующее: <sup>(52)</sup> [.....*Šr*]dn.w *Škrs.w Jkwš.w n n3 h3s.wt n p3 ym bn n=w k[rn.t....] <sup>20</sup> «<sup>(52)</sup> [.....ша]рдана, шакалуша, акайваша чужеземных стран моря, у которых не было *krn.t*». Теоретически можно связать лексему *krn.t* только с ахейцами. Однако указание на множественность стран едва ли может относиться лишь к одним акайваша, но скорее объединяет под этим термином племена шардана, шакалуша, акайваша, а также, по-видимому, и оставшиеся «народы моря» — турша и луку, имена которых, вероятно, находились в лакуне первой части строки 52<sup>21</sup>.*

Это можно косвенно подтвердить примером из «Стелы Атрибиса», где говорится о той же войне 1219 г. до н.э., и в строке 13 упоминается следующее: <sup>(13)</sup> [.....] s 200 *Jkwš.w n3 h3st.jw n p3 ym jn.n p3 wr hs.j* «<sup>(13)</sup> [.....] 200 человек. Акайваша (и) обитатели чужеземных стран моря, которых привел презренный вождь» (KRI IV: 22:8).

К сожалению, исходя из самого текста, нельзя определить, как словосочетание «обитатели чужеземных стран» соотносится здесь с предшествующим этнонимом акайваша. Формально это выражение может характеризовать только лишь одних ахейцев (Mertens 1960: 76). Однако, как представляется, акайваша в данном случае скорее выделяются египетскими писцами как наиболее многочисленная сила в коалиции «народов

<sup>20</sup> Транслитерация по: Manassa 2003: Pl. 12.

<sup>21</sup> Ср. строку 1 Большой Карнакской надписи, где все союзные ливийцам племена «народов моря» определяются как *mh.tjw jw[w] n t3.w nb.w* «северяне, пришедшие изо всех стран» (Manassa 2003: Pl. 2:1).

моря»<sup>22</sup>. Поэтому это место, видимо, следует переводить как «акайваша (и) обитатели чужеземных нагорий моря»<sup>23</sup>, где под последними подразумеваются представители прочих племен «народов моря». Это предположение подтверждается и следующей строкой 14 стелы Атрибиса, где упоминается количество павших воинов «народов моря»: <sup>(14)</sup> [.....] *kr.w s 1213 Škrš.w s 200 Trš.w s 720* (KRI IV, 22:8) «[.....] «<sup>(14)</sup> [.....акайваша] — (отрубленных) кистей рук у 1213 человек, шакалуша — у 200 человек, турша — у 722 человек»<sup>24</sup>. Таким образом, словосочетание «акайваша (и) обитатели чужеземных стран моря» в предыдущей строке 13 следует, вероятно, считать «шапкой», за которым следовало перечисление количества всех павших «народов моря».

В Карнакской же надписи, напротив, все «народы моря», в том числе, и акайваша обозначены как обитатели «чужеземных стран моря, у которых не было *krn.t*». Таким образом, египетские писцы четко указывали различие в двусоставном войске

<sup>22</sup> О численности акайваша см., например: Helck 1995: 111. Ср. также надпись Мернептаха о победе над ливийцами и северянами на колонне из Гелиополя, где среди племен «народов моря» выделяются шакалуша, в то время как другие обозначены обобщенно как «все чужеземные нагорья» (Bakry 1973: Pl. 1).

<sup>23</sup> Ср. со строками 5–6 Асуанской стелы Рамсеса II, где о фараоне говорится: *swšh.n=f tšš.w=s.t n d.t fh St.tjw hšk dmj.w.t=sn* <sup>(6)</sup> *ptpt.n=f hšs.tjw mh.tjw Tmh.w hr.w n hr.yt=f St.tjw hnr n tšw=f* «Он расширил ее границы (Кемет/Египта –А.С.) навечно, уничтожив азиатов и захватив их города. <sup>(6)</sup> Он растоптал обитателей северных нагорий. Ливийцы пали из-за ужаса перед ним, азиаты рассеялись от его дыхания» (транслитерация по: KRI II: 344:14–15 – 345: 1). Здесь мы видим упоминание врагов Египта на западе (ливийцы), северо-востоке (азиаты) и севере (жители северных чужеземных стран). Последние обозначены как *hšs.tjw mh.tjw* «обитатели северных чужеземных нагорий» и, вероятно, являются таким же собирательным определением для народов Эгеиды и Средиземноморья, как и *hšst.jw n pš ym* «обитатели чужеземных нагорий у моря» надписей Мернептаха. Это подтверждается и упоминанием знаменитого племени «народов моря» шардана в строке 8 той же Асуанской стелы, где они обозначены как <sup>(6)</sup> *hš.w n.jw Wšd-wr š š3 mh.w* «воины Великой Зелени, великого северного озера (т. е. моря — А.С.)» (KRI II: 345: 3).

<sup>24</sup> Количество павших воинов племен луку и шардана в стеле Атрибиса не сохранились.

противников: если ливийцы идентифицируется по фаллосам с *krn.t*, то у «народов моря» того, что обозначала эта лексема, не было (ср.: Tymbursky 1994: 46)<sup>25</sup>.

Если считать *krn.t* эквивалентом «крайней плоти» (Manassa 2003: 55–56; Matić 2019: 56), то факт ее отсутствия у тех «народов моря», чье происхождение едва ли вызывает большие сомнения<sup>26</sup>, может быть использован как аргумент в пользу существования обычая обрезания у индоевропейских племен, что, само по себе, является нонсенсом. Понимая это, сторонники перевода слова *krn.t* как «крайняя плоть» указывают, что мы ничего не знаем об интимных сторонах жизни, например, ахейцев, и изображений их обнаженными не так много, и все они не могут пояснить, практиковали ли греки II тыс. до н.э. обрезание (Matić 2019: 58–59). Поэтому уже давно высказывалось предположение, что этот обычай мог появиться у микенских греков под влиянием семитских народов (Astour 1965: 356–357; Tymbursky 1994: 46). Однако подобный *argumentum ex silentio* не следует воспринимать как некое имеющее серьезную доказательную силу предположение.

Во-первых, помимо ахейцев в число «народов моря» времени Мернептаха входили луку–ликийцы, о которых нам известно благодаря анатолийской письменной традиции бронзового века несравненно больше микенских греков. Но никаких упоминаний о существовании обычая обрезания у этих племен ни в хеттских, ни в лувийских текстах нет. Кроме того, не совсем понятно, почему обычай обрезания должен был закрепиться, например, в среде ахейских греков или обитателей северо-

---

<sup>25</sup> Любопытно, что в войне 5-го года Рамсесе III египтяне рубят чехлы–*krn.t* и руки уже только у ливийцев. Данный факт не получил сколь-нибудь внятного объяснения (см., например, Matić 2019: 60–65). На мой взгляд, можно предположить, что египтяне таким образом хотели разделить убитых, поскольку опять-таки столкнулись с большой коалицией ливийских племен.

<sup>26</sup>По крайней мере, три племени с определенной степенью надежности сопоставляются с ахейцами (акайваша), ликийцами (луку) и обитателями Сардинии (шардана) (Drews 1993: 49–50; Cline, O'Connor 2003: 111–114; Redford 2018: 113–11). Что касается шакалуша и турша, то это дискуссионный вопрос (Redford 2018: 116–117, 120–121), хотя последние, вероятно, происходят с северо-запада Анатолии (Safronov 2015: 806–808).

запада Малой Азии турша, которые обитали в гораздо более суровом климате, чем те же семиты Сирии-Палестины или египтяне, а потому «гигиенические» предпосылки появления обычая обрезания у этих племен едва ли могли возникнуть<sup>27</sup>.

Как уже упоминалось, многие исследователи трактовали *krn.t* как фаллокрипт (см. прим. 2 — А. С.). У истоков этой гипотезы стоял Э. Навиль, который первым предположил, что египетское слово могло означать защитный чехол для фаллоса (Naville 1900: 70–71; Naville 1910: 227). Хорошо известный по этнографическим данным, фаллокрипт встречается у племен Африки, Южной Америки, Океании и Новой Гвинеи (Ucko 1970: 32–36; Lévi-Strauss 1960: 221, 233–234). Необходимость его ношения могла быть вызвана совершенно различными причинами — от этнической идентификации (Ucko 1970: 37–38) до гигиенических целей (Jonckheere 1944: 59). Любопытно, что некоторые описанные этнографами сообщества использовали фаллокрипт только во время войны или военного танца (Ucko 1970: 44, 53)<sup>28</sup>.

Однако критики этой гипотезы указывали на то, что на известных подписанных изображениях *ребу*–ливийцев они носят передник, и у них отсутствует фаллокрипт (Cooney 2009: 47, 50–51)<sup>29</sup>. Следовательно, по их мнению, в надписях Мернептаха, где упоминаются *krn.t* *ребу*–ливийцев, речь должна идти не о чехле для фаллоса, но о крайней плоти. Однако, как представляется, этот вывод сомнителен.

Как уже говорилось, данное предположение строится путем экстраполяции данных рельефов Рамсеса III в Мединет Абу на ливийцев времени правления Мернептаха, чьи батальные сцены кампании 1219 г. до н.э. не сохранились. Однако рельефы из

---

<sup>27</sup> То же самое можно сказать и о религиозных предпосылках, которых у греков, вероятно, также не существовало.

<sup>28</sup> У. Матич назвал попытки исследователей провести параллели между *krn.t* и фаллокриптом «сомнительной формальной аналогией» (Matić 2019: 58–59). Замечу только, что простое повторение гипотезы о заимствовании ливийской лексемы из семитских языков без серьезных аргументов представляется еще более сомнительным и формальным.

<sup>29</sup> При этом наличие фаллокриптов у машваша и темеху не отрицается, но связь этих племен с ливийцами, правда, без серьезных аргументов, признается проблематичной (Cooney 2009: 47, 50).

заупокойного храма Рамсеса III содержат достаточно противоречивую информацию. Например, на рельефе, где ребу-ливийцы представлены в передниках без чехла для фаллоса, точно таким же образом изображены, судя по подписи<sup>30</sup>, и другие племена — темеху и машваша<sup>31</sup> (МН I: Pl. 26). В то же время в сцене сражения 5-го года Рамсеса III мы видим, что ливийцы изображены как в передниках, так и без них<sup>32</sup>, а подпись к изображению называет все племена темеху (МН I: Pl. 18). Подобное же мы встречаем и на другом рельефе, причем здесь опять же в качестве объединительного этнонима упоминается только «земля темеху»<sup>33</sup> (МН I: Pl. 18). Поэтому сказать точно, каким из ливийских племен по изображениям Мединет Абу присуще то или иное одеяние, строго говоря, нельзя.

Хорошим подтверждением этому служит изображение на рельефе кампании 5-го года, где некоторые павшие ливийцы, именуемые обобщенно «землей темеху», изображены с неприкрытыми половыми органами (МН I: Pl. 19). Особенно здесь примечательна фигура павшего воина, отличительной чертой которого является гипертрофированный «фаллос» (рис. 4). Размеры и форма последнего, на мой взгляд, позволяют утверждать, что мы имеем здесь дело не с человеческим органом, но с чехлом для него, очень напоминающим изображения *krrn.t* в Мединет Абу. Если это так, то пропадает всякий смысл связывать наличие фаллокрипта с тем или иным типом одеяния ливийцев, потому что одни и те же ливийские племена могли изображаться как с фаллокриптом, так и в передниках без него.

То же самое можно предполагать относительно ливийцев времени Мернептаха. Из его надписей известно, что в нападении на Египет в 1219 г. до н. э. участвовали не только ребу-ливийцы, но машваша (KRI IV: 9:6–7, 14:3–5, 21:16)<sup>34</sup> и кехеки (KRI IV: 9:1). Однако все эти племена при подсчете «фаллосов

<sup>30</sup> См. стк. 12: МН I: Pl. 26.

<sup>31</sup> См. изображения машваша с фаллокриптом (МН II: Pl. 68, 70, 75).

<sup>32</sup> Ср. также изображения машваша на одном и том же рельефе как в передниках, так и с фаллокриптами (МН II: Pl. 70, 74, 77).

<sup>33</sup> См. стк. 5: *B n Tmḥ.w* (МН I: Pl. 18).

<sup>34</sup> См. также упоминание мечей машваша в перечне военных трофеев (KRI IV: 9:4).

в *krn.t*» объединяются под обозначением ребу (KRI IV: 8:6–7)<sup>35</sup>. Сложно сказать, все ли эти народности в правление Мернептаха практиковали ношение фаллокрипта *krn.t*, или египтяне при отсутствии чехла для фаллоса отрубали у врагов сам орган, приплюсовывая его при подсчете к фаллосам «в *krn.t*», что мы видели на рельефах Мединет Абу. Однако фаллокрипт–*krn.t*, видимо, стал той отличительной чертой, который использовали воины фараона, чтобы отделить ливийцев от «народов моря»<sup>36</sup>.

Если вышеприведенные рассуждения верны, то мы можем отказаться от перевода египетской лексемы *krn.t* как «крайняя плоть» и считать ее обозначением распространенного среди ливийских племен фаллокрипта. Данная гипотеза позволяет снять затруднения в идентификации «народов моря» как племен индоевропейской культурной традиции<sup>37</sup>, которые неизбежно возникают при понимании этого слова как «крайняя плоть».

---

<sup>35</sup> Ср. надпись на колонне из Гелиополя, где ливийские племена 5-го года правления Мернептаха объединяются под общим названием *p3 t3 n Rb.w* «земля Ребу» (Вакры 1973: Pl. 8).

<sup>36</sup> Мысль о классификационной оппозиции «рука–фаллос» из-за двуэтничности вражеского войска высказывалась еще В. Л. Цымбурским, который, однако, считал *krn.t* крайней плотью (Тсымбурский 1994: 46).

<sup>37</sup> Речь, прежде всего, идет об принимаемом мной отождествлении акайваша с греками-ахейцами и хеттской страной Аххиявой, на чем останавливаться подробно в данной статье невозможно. См. критику подобной позиции: Matić 2019: 58–59. Ср. также мнение Д. Редфорда, который указывает на лингвистические сложности сопоставления ахейцев с акайваша, но фактически видит в последних позднемикенских насельников острова Кос (Redford 2018: 115–116).

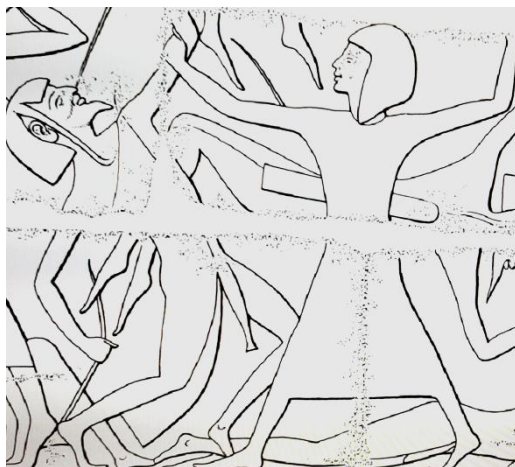


Рис. 1. Фрагмент батальной сцены с изображением ливийца в *karnak* из храма Рамсеса III. Западная внешняя стена святилища Рамсеса III в храмовом комплексе Мут в Карнаке. По: OIP 35: Pl. 116. / Fig. 1. The fragment of the battle scene with the image of the Libyan carrying the *karnak*. Karnak, Mut precinct, the temple of Ramses III, outer western wall. According to: OIP 35: Pl. 116.



Рис. 2. Подсчет египтянами *karnak* после сражения кампании 11-го года правления Рамсеса III. Восточная стена первого двора храма в Мединет Абу. Фото автора, ноябрь 2021 года  
 Fig. 2. Counting of the *karnak* by the Egyptians. Second Libyan war of Ramses III. Medinet Habu, east wall of the first court. Photo by the author. November, 2021.



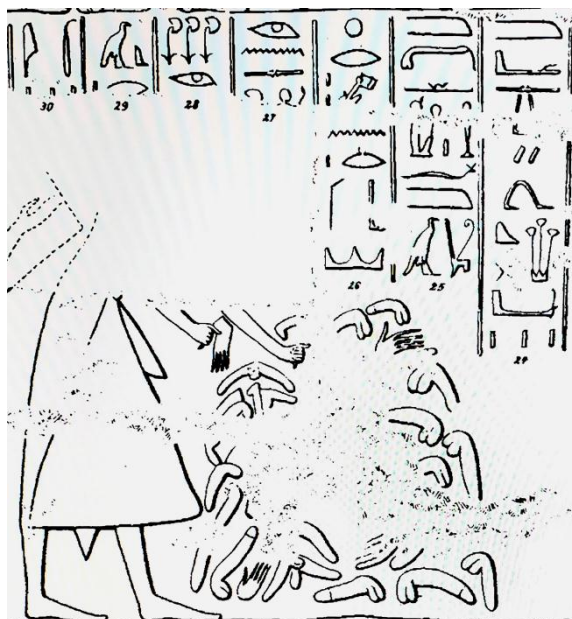


Рис. 3. Обрезанные и необрезанные фаллосы ливийцев. Кампания 5-го года правления Рамсеса III. Южная стена второго двора храма в Мединет Абу. По: МН I: Pl. 23.

Fig. 3. Circumcised and uncircumcised phalli of the Libyans. First Libyan war of Ramses III. Medinet Habu, south wall of the second court. According to: OIP 35: Pl. 116.




Рис. 4. Павший ливиец с фаллокриптом. Кампания 5-го года правления Рамсеса III. Восточная стена второго двора храма в Мединет Абу. По: МН I: Pl. 19.



Fig. 4. The fallen Libyan with penis sheath. First Libyan war of Ramses III. Medinet Habu, east wall of the second court. According to: МН I: Pl. 19.

## Сокращения

- Kitchen K. A. *Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical*. Volumes 1–8. Oxford. 1975–1990.
- MH I — *Medinet Habu. Volume I: Earlier Historical Records of Ramses III*. Chicago, 1930.
- MH II — *Medinet Habu. Volume II: Later Historical Records of Ramses III*. Chicago, 1932.
- OIP 35 — Oriental Institute Publications, Volume 35 = *Reliefs and Inscriptions at Karnak, Volume II. Ramses III's Temple within the Great Inclosure of Amon, Part II; and Ramses III's Temple in the Precinct of Mut*. Chicago, 1936.
- Wb. — Erman A., Grapow H. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Bd. I–V. Berlin: Akademie-Verlag; 1971.
- ZÄS — *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*.

## Литература

- Albright, W. F. 1934: *The Vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography*. New Haven.
- Allen, J. P. 2014: *Middle Egyptian*. 3d Edition. Cambridge.
- Astour, M. C. 1965: *Hellenosemitica*. Leiden.
- Ayrton, E. R., Loat W. L. S. 1911: *Pre-Dynastic Cemetery at El Mahasna*. London.
- Bakry H. S. K. 1973: The Discovery of a Temple of Merenptah at Ōn. A. Merenptah Commemorates His Victory over the Libyans. *Aegyptus*. 53 (1/4). 3–21.
- Bates, O. 1970: *The Eastern Libyans. An Essay*. London.
- Böhl, Fr. M. T. 1911: *Kanaanäer und Hebräer*. Leipzig.
- Bissing von, Fr. W. 1936: Die angeblich beschittenen Aqaiuascha. *ZÄS*. 1936. 72, 74–76.
- Brugsch, H. 1876: Die Gruppe . *ZÄS*, 1876. 14, 121–131.
- Burlak S. A., Starostin S. A. 2005: *Sravnitel'no-istoricheskoye yazykoznanie* [*Comparative-Historical linguistics*]. Moskva [Moscow].
- Бурлак, С. А., Старостин, С. А. 2005: *Сравнительно-историческое языкознание*. Москва.
- Černý, J. 1976: *Coptic Etymological Dictionary*. L.; NY.; Melbourne.
- Ciałowicz, Kr. M. 2012: Votive figurines from Tell el-Farkha and their counterparts. *Archeo-Nil*. 22, 73–93.
- Cline E. H., O'Connor D. 2003: The Mystery of the 'Sea Peoples'. O'Connor D., Quirke St. (eds.) *Mysterious Lands*. London.
- Davies, N. de G. 1926: The Graphic Work of the Expedition. *The Metropolitan Museum of Art Bulletin*. 21/3. 41–51.
- Drews, R. 1993: *The End of the Bronze Age. Changes in Warfare and the Catastrophe ca. 1200 BC*. Princeton.
- Erichsen, W. 1933: *Papyrus Harris I. Hieroglyphische Transkription*. Bruxelles.

- Gardiner, A. H. 1932: *Late-Egyptian Stories*. Bruxelles.
- Gardiner, A. H. 1937: *Late-Egyptian Miscellanies*. Bruxelles.
- Helck, W. 1995: *Die Beziehungen Ägyptens und Vorderasiens zur Ägäis bis ins 7. Jahrhundert v. Chr.* 2. Auflage. Darmstadt.
- Hoch, J. E. 1994: *Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*. Princeton.
- Jansen-Winkel, K. 2007: *Inschriften der Spätzeit. Teil II: 22.–24. Dynastie*. Wiesbaden.
- Jonckheere, Fr. 1944: *Une maladie égyptienne:  l'hématurie parasitaire*. Bruxelles.
- Kanawati, N. Hassan, A. 1997: *The Teti Cemetery at Saqqara. Volume II: The Tomb of Ankhmahor*. Warminster.
- Lehmann, G. A. 1985: *Die mykenisch-frühgriechische Welt und der östliche Mittelmeerraum in der Zeit der «Seevölker»-Invasionen um 1200 v. Chr.* Opladen.
- Lehmann, G. A. 2011: *Forschungen zur Alten Geschichte. Kleine Schriften*. Bd. 1. Stuttgart.
- Lesko, L. 2002: *The Dictionary of Late Egyptian*. Volume 1. 2nd Edition. Fall River.
- Lévi-Strauss, Cl. 1960: *Traurige Tropen*. Köln; Berlin.
- Manassa, C. 2003: *The Great Karnak Inscription of Merneptah: Grand Strategy in the 13th Century BC*. New Haven.
- Margalith, O. 1994: *The Sea Peoples in the Bible*. Wiesbaden.
- Matić, U. 2019: *Body and Frames of War in New Kingdom Egypt. Violent Treatment of Enemies and Prisoners*. Wiesbaden.
- Mertens, P. 1960: Les Peuples de la Mer. *Chronique d'Égypte*. 35 (69–70), 65–88.
- Militarev A., Cogan L. 2000: *Semitic Etymological Dictionary, Volume 1. Anatomy of Man and Animals*. Münster.
- Naville, E. 1900: Figurines égyptiennes de l'époque archaïque. *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*. 22, 65–71.
- Naville, E. 1910: Le mot . *Sphinx*. 13, 227–237.
- O'Connor, D. 1990: The Nature of Tjemhu (Libyan) Society in the Later New Kingdom. In: Leahy A. (ed.) *Libya and Egypt c1300–750 BC*. 29–114.
- Osing, J. 1980: Libyen, Libyer. *Lexikon der Ägyptologie*. Bd. 3. Wiesbaden, 1980. 1015–1033.
- Parkinson R., Schofield, L. 1995: Images of Mycenaeans. A Recently Acquired Painted Papyrus from el-Amarna. In: Davies V., Schofield, L. (eds.). *Egypt, the Aegean and the Levant*. 125–126.
- Redford, D. 2018: *The Medinet Habu Records of the Foreign Wars of Ramses III*. Leiden; Boston.
- Reisner, G.A. 1909: *The Early Dynastic Cemeteries of Naga-et-Dêr*. Pt. 2. Leipzig.

- Safronov, A. V. 2010: [Never Existed Custom of Circumcision among the Achaeans (the Meaning of Egyptian World *krnt*)]. *Vestnik MGOU. Seriya «Istoriya i politologiya»* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: History and Political Sciences]. 1, 107–113.
- Сафронов, А. В. 2010: Несуществующий обычай обрезания у греков-ахейцев (значение египетской лексемы *krnt*). *Вестник Московского государственного областного университета. Серия «История и политические науки»*. 1, 107–113.
- Safronov, A. V. 2015: [The Greek tradition about Tyrsenians and Pelasgians in Anatolia and its Egyptian counterparts]. *Indoeuropeiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [Indo-European Linguistics and Classical Philology]. 19, 803–810.
- Сафронов, А. В. 2015: Греческая традиция о пеласагах и тирсенах в Анатолии и ее египетские соответствия. *Индоевропейское языкознание и классическая филология*. 19, 803–810.
- Safronov, A.V. 2018: *Ocherki po istorii Vostochnogo Sredizemnomor'ya v 14–12 vv. do n.e.* [Essays on the history of the Eastern Mediterranean in the 14th and 12th centuries BC]. Moskva [Moscow].
- Сафронов, А. В. 2018: *Очерки по истории Восточного Средиземноморья в 14–12 вв. до н.э.* М.
- Schachermeyr, Fr. 1972: *Hethiter und Achäer*. Neudruck der Ausgabe 1935. Osnabrück.
- Schofield, L. Parkinson, R. 1994: Of Helmets and Heretics: A Possible Egyptian Representation of Mycenaean Warriors on a Papyrus from El-Amarna. *The Annual of the British School at Athens*. 89, 157–170.
- Sethe, K. 1935: *Urkunden des Mittleren Reiches*. Leipzig.
- Takács, G. 1999: *Etymological Dictionary of Egyptian. Volume One: A Phonological Introduction*. Leiden; Boston; Köln.
- Tsymbursky, V. L. 1994: [The Greeks in the campaigns of the Sea Peoples? (Egyptian Marginalia to the Trojan War Theme)]. *Vostok [East] (Oriens)*. 1, 39–58.
- Цымбурский, В. Л. 1994: Греки в походах «народов моря»? *Восток (Oriens)*. 1, 39–58.
- Ucko, P. J. 1970: Penis Sheaths: A Comparative Study. *Proceedings of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland for 1969*. 24–67.
- Wachsmann, Sh. 2000: To the Sea Peoples of the Philistines. In: Oren E. (ed.) *The Sea Peoples and Their World: A Reassessment*. Philadelphia, 103–143.
- Westendorf, W. 1999: *Handbuch der altägyptischen Medizin*. Bd. 1. Leiden; Boston; Köln.
- Wachsmann, Sh. 1987: *Aegeans in the Theban Tombs*. Leuven.
- Widmer 1975: Zur Darstellung der Seevölker am Großen Tempel von Medinet Habu. *ZÄS*. 102, 67–77.